

Original Sound from the Motion Picture

原版电影录音剪辑

CE

疯狂英语

# 乱世佳人

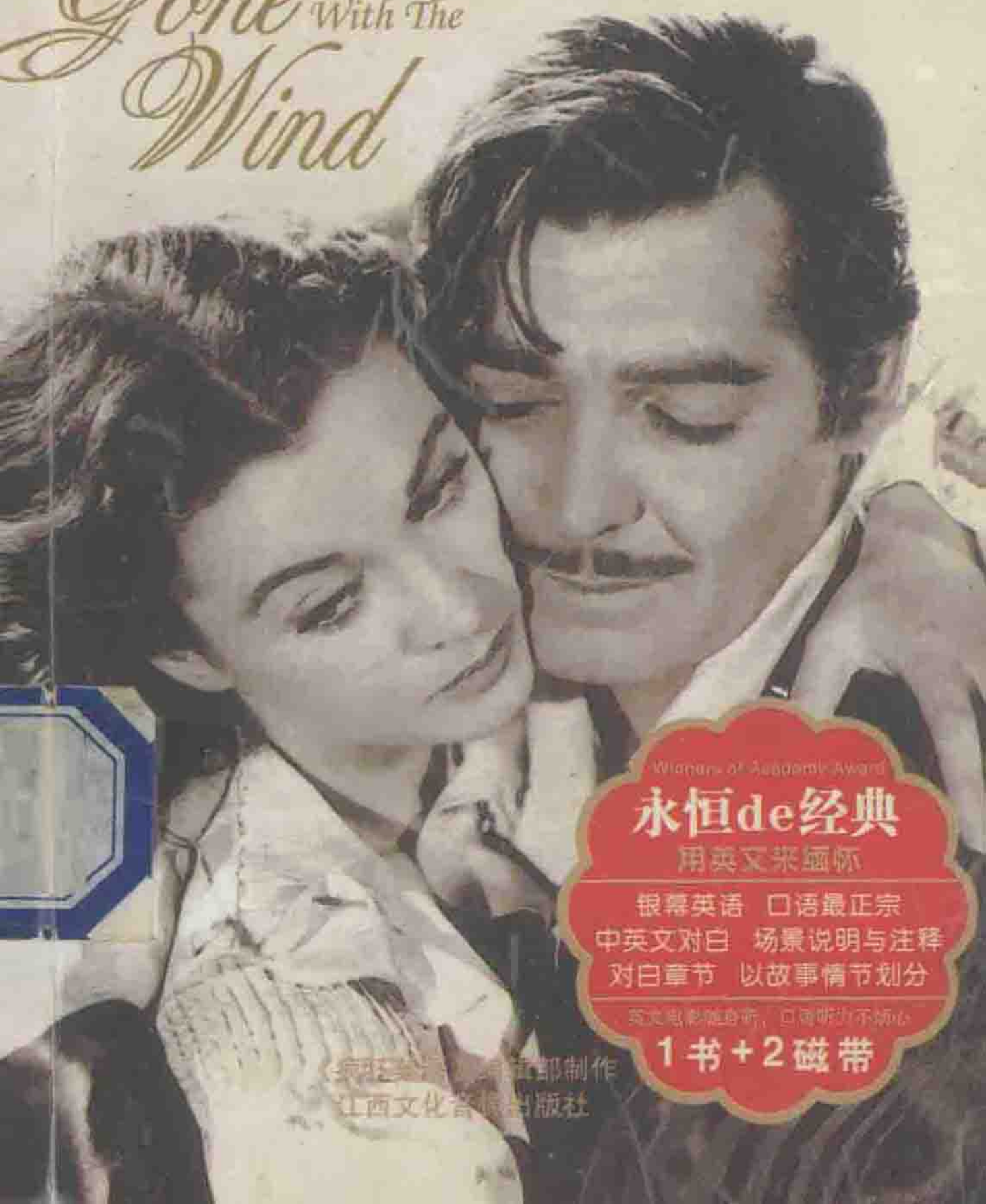
Vivien Leigh

费雯·丽

Clarke Gable

克拉克·盖博

*Gone With The Wind*



Winners of Academy Award

**永恒de经典**

用英文来缅怀

银幕英语 口语最正宗  
中英文对白 场景说明与注释  
对白章节 以故事情节划分

英文电影随身听，口语听力不烦心

**1书+2磁带**

疯狂英语编辑部制作  
江西文化音像出版社



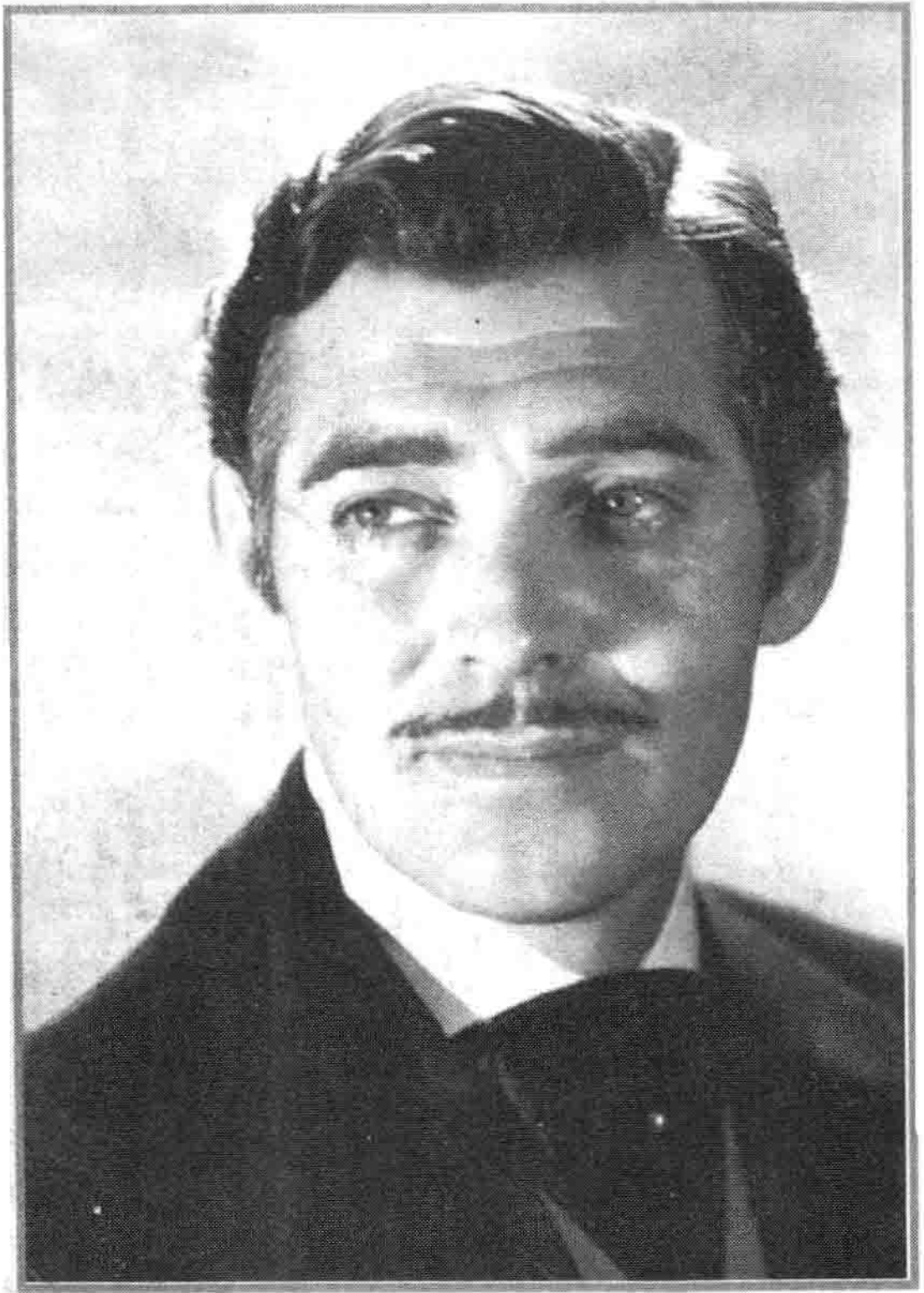
# CONTENTS

## 目 录

Introduction.....	12
<b>Chapter 1</b> .....	14
Scarlett's Jealousy	
<b>Chapter 2</b> .....	32
Scarlett Meeting Butler	
<b>Chapter 3</b> .....	42
Scarlett Marrying Charles	
<b>Chapter 4</b> .....	46
Scarlett's Second Contact with Butler	
<b>Chapter 5</b> .....	58
Scarlett Taking Care of Melanie	
<b>Chapter 6</b> .....	68
Back to Tara	
<b>Chapter 7</b> .....	86
Ashley Back Home	
<b>Chapter 8</b> .....	96
Raising of the Tax	
<b>Chapter 9</b> .....	110
Scarlett's Second Marriage	
<b>Chapter 10</b> .....	126
Scarlett and Rhett	
<b>Chapter 11</b> .....	144
Losing of the Children	
<b>Chapter 12</b> .....	154
Tara, Land of Hope	
《乱世佳人》成功的背后.....	164
Little Known Facts.....	168



Vivien Leigh  
as Scarlett O'Hara



Clark Gable  
as Rhett Butler





Olivia de Havilland  
as Melanie Hamilton



Leslie Howard  
as Ashley Wilkes



I've always loved you. But you've never given me a chance to show it.

———— RHETT BUTLER.



You know I'm no tattler like Sue Ellen.

— SCARLETT



You've no reason for hating me. I'll carry your guilty secret to my grave.

— RHETT BUTLER.





Do you mean to tell me Katie Scarlett O'Hara that Tara,  
that land doesn't mean anything to you?

MR. O'HARA

Whatever comes,  
I'll love you, just as  
I do now. Until I  
die.

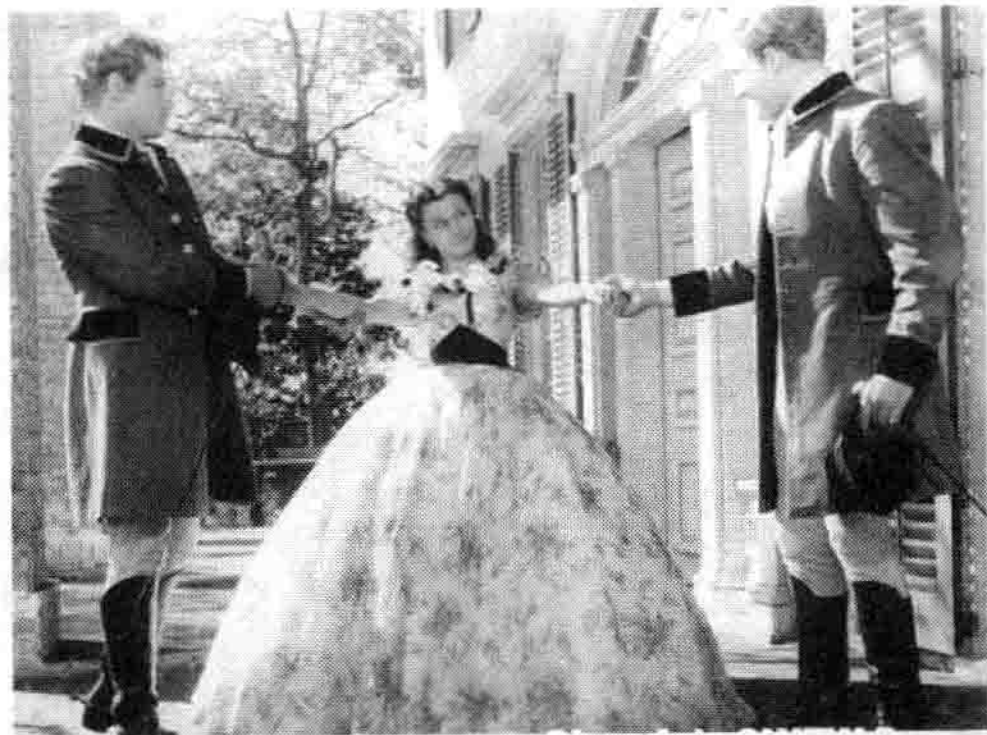
MELANIE





Say you're going to marry me. Say yes. Say yes.

—— RHETT BUTLER



Fiddle-dee-dee. War, war, war. This war talk is spoiling the fun at every party this spring.

—— SCARLETT

经典电影录音珍藏系列

# 乱世佳人

## Gone With the Wind

原版电影录音剪辑

Original Sound from the Motion Picture



疯狂英语

江西文化音像出版社

■ 《疯狂英语》编辑部敬请读者注意：购买时请  
认明封面疯狂英语图标和“《疯狂英语》编辑部制  
作”字样，以防购买假冒本编辑部所制作的产品。

## 乱世佳人

### **Gone With the Wind**

出品人：徐安祥  
监制：邓良平  
脚本：Alexis Wichowski（美国）  
编译：郑岩芳 李刚  
责任编辑：李 彬  
美术编辑：蔡 轶  
封面设计：蒙 亮  
音频编辑：蒋 胖  
翻译总监：黄子衡  
审校：李 彬

策划：广东认真企业有限公司  
编辑制作：《疯狂英语》编辑部  
地址：广州市广园中路景泰直街东二巷2号认真英语大厦  
网址：[www. TopEnglish.net](http://www.TopEnglish.net)  
[www. EnglishVod.net](http://www. EnglishVod.net)

发行经理：吴国庆  
电子信箱：[crazyenglish@topenglish.net](mailto:crazyenglish@topenglish.net)

电话：020-86569000（转编辑部）  
020-86569000（转业务部）  
传真：020-86594143（编辑部）  
020-86590141（业务部）

广告部电话：020-86569000-199  
广告部信箱：[business@topenglish.net](mailto:business@topenglish.net)  
传真：020-86590141

读者服务部电话：020-86569000-311

读者服务部信箱：[service@topenglish.net](mailto:service@topenglish.net)

邮购地址：广州市 1913 信箱，邮编 510405

出版发行：江西文化音像出版社

版号：ISRC CN-E24-97-368-00/A ·J6

定价：18.00 元（1 书 + 2 磁带）

（凡有装订错误或音像质量问题，请寄回读者服务部调换）





# CONTENTS

## 目 录

Introduction.....	12
<b>Chapter 1</b> .....	14
Scarlett's Jealousy	
<b>Chapter 2</b> .....	32
Scarlett Meeting Butler	
<b>Chapter 3</b> .....	42
Scarlett Marrying Charles	
<b>Chapter 4</b> .....	46
Scarlett's Second Contact with Butler	
<b>Chapter 5</b> .....	58
Scarlett Taking Care of Melanie	
<b>Chapter 6</b> .....	68
Back to Tara	
<b>Chapter 7</b> .....	86
Ashley Back Home	
<b>Chapter 8</b> .....	96
Raising of the Tax	
<b>Chapter 9</b> .....	110
Scarlett's Second Marriage	
<b>Chapter 10</b> .....	126
Scarlett and Rhett	
<b>Chapter 11</b> .....	144
Losing of the Children	
<b>Chapter 12</b> .....	154
Tara, Land of Hope	
《乱世佳人》成功的背后.....	164
Little Known Facts.....	168



## Introduction

Gone With the Wind, an all-time best-seller by Margaret Mitchell, is a legendary recollection of the last brilliance of the Old South. The writer's debut novel was an instant success. And the story has been bestowed an even further reaching popularity since Vivian Leigh presented a vivid translation to the screen of Katie Scarlett O'Hara, a southern belle raised in her father's white-pillared plantation Tara. A climax of Hollywood, from Director Victor Fleming for MGM, *Gone with the Wind* is more than a vicissitude, it is also an old, lost culture revisited.

It is Old South, which today is no more than a dream remembered. People were once there, living with the high strong slaves' songs in the quarters, in security, peace and eternity. Here, Scarlett spends her young maiden years. She is well disciplined by her mother, but her blazing green eyes always betray her covert capricious self; the one who enjoys parties and the surrounding of beaux. She dreams to marry the noble Ashley Wilkes. The impending war shatters the golden peace of the South, and leaves many lives permanently changed. Plantations, treasures, and honor are ruined. Scarlett is made a most peculiar widow by the war, and then compelled into a second marriage in continuation of her struggle for the salvation of Tara. And her third marriage to Rhett Butler is also jeopardized because of her secret, stubborn ardency for Ashley.

In the end of the movie, Scarlett is left only with her Tara, a plantation which symbolizes the culture of the Old South, a place where she could ever gather her strength.



There was a land of cavaliers and cotton fields called the Old South. Here in this pretty world Gallantry took its last bow. Here was the last ever to be seen of lights and only in books, for it is no more than a dream remembered. A civilization

## **GONE WITH THE WIND...**

这是一片骑士与棉花园之地，名叫古老的南部。曾有一群雅士在此世外桃源享受最后的升平。这就是最后可见到的，只可在书本中追溯的情景，却不能再重温此梦。一个随风而去的文化……



## Chapter 1

### Scarlett's Jealousy

*(Tara is the beautiful homeland of Scarlett, who is now talking with the twins, Brent and Stew, at the door step.)*

BRENT : What do we care if we were expelled from college, Scarlett. The war is going to start anyday now so we would have left college anyhow.

STEW: Oh, isn't it exciting, Scarlett? You know those poor Yankees actually want a war?

BRENT: We'll show 'em.

SCARLETT: Fiddle-dee-dee. War, war, war. This war talk is spoiling all the fun at every party this spring. I get so bored I could scream. Besides, there isn't going to be any war.

BRENT: Not going to be any war?

14 STEW: Ah, buddy, of course there's going to be a war.

SCARLETT: If either of you boys says "war" just once again, I'll go in the house and slam the door.

BRENT: But Scarlett honey...

STEW: Don't you want us to have a war?

BRENT: Wait a minute, Scarlett...

STEW: We'll talk about this...

BRENT: No please, we'll do anything you say...

SCARLETT: Well...but remember I warned you.

BRENT: I've got an idea. We'll talk about the barbecue the Wilkes are giving over at Twelve Oaks tomorrow.

STEW: That's a good idea. You're eating barbecue with us, aren't you, Scarlett?





## 第一章

### 思嘉的妒忌

(德园，思嘉美丽的家园，她正与一对孪生兄弟在台阶上交谈。)

布伦特：思嘉，把我们赶出学校又能怎样呢？战争迟早要爆发，我们早晚要退学。

斯图：战争，那不是很刺激吗，思嘉？你知道那些北佬是真的想打一仗？

布伦特：我们给他们点厉害瞧瞧！

思嘉：全是废话！战争，战争，战争。这个话题让这个春天的每次聚会都索然无味。我要闷死了，真想大叫一声。而且根本也没战争这回事。

布伦特：根本没这事？

斯图：噢，哥们，当然会有战争。

思嘉：如果你们两个家伙再说一个关于战争的字，我就回家关上门不出来了。

布伦特：但是，思嘉，亲爱的……

斯图：你难道不想有战争吗？

布伦特：等等，思嘉……

斯图：我们再谈谈……

布伦特：别，我们都依你……

思嘉：好吧……但是记住，我警告过你们。

布伦特：我有个好主意。我们说说明天威尔克斯家在十二橡树举行的烧烤聚会吧。

斯图：好主意，到时候你跟我们一起烧烤，好吗，思嘉？